

PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 2 / Volume XXV, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-02-27

TABLE OF CONTENTS / **SI: Statutory Instrument /** **R: Regulation /**
TABLE DES MATIÈRES **TR: Texte réglementaire** **R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2004 TR-001-2004	Municipal Statutes Replacement Act, coming into force Loi remplaçant les Loi concernant les municipalités—Entrée en vigueur . . .	11
R-008-2004 R-008-2004	Establishing Competence of Dental Hygienists Regulations, amendment Règlement sur l'établissement de la compétence des hygiénistes dentaires—Modification	11
R-009-2004 R-009-2004	Barber Shops and Beauty Salons Regulations, amendment Règlement sur les salons de barbiers et les salon de beauté—Modification	12
R-010-2004 R-010-2004	Camp Sanitation Regulations, amendment Règlement sur la salubrité des camps—Modification	12
R-011-2004 R-011-2004	Eating or Drinking Places Regulations, amendment Règlement sur les établissements de restauration et les débits de boissons—Modification	13
R-012-2004 R-012-2004	Meat Inspection Regulations, amendment Règlement sur l'inspection des viandes—Modification	13
R-013-2004 R-013-2004	Milk Regulations, amendment Règlement sur le lait—Modification	14

R-014-2004	Public Sewerage Systems Regulations, amendment	
R-014-2004	Règlement sur les réseaux d'égouts publics—Modification	14

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-015-2004	Public Water Supply Regulations, amendment	
R-015-2004	Règlement sur le service d'eau public—Modification	15
R-016-2004	Tourist Accomodation Health Regulations, amendment	
R-016-2004	Règlement sur l'hygiène dans les établissements touristiques—Modification	15
R-017-2004	Commissioner's Airport Lands Regulations, amendment	
R-017-2004	Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires—Modification	16
R-018-2004	Fort Simpson By-Election Time Variation Order	
R-018-2004	Arrêté modifiant le délai relatif à l'élection partielle de Fort Simpson	16
R-019-2004	Wages Regulations, amendment	
R-019-2004	Règlement sur les salaires—Modification	17
R-020-2004	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment	
R-020-2004	Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	17
R-021-2004	Remuneration and Expenses Regulations	
R-021-2004	Règlement sur la rémunération et les dépenses	18
R-022-2004	Communicable Diseases Regulations, amendment	
R-022-2004	Règlement sur les maladies transmissibles—Modification	19
R-023-2004	Reciprocating States Designation Regulations, amendment	
R-023-2004	Règlement désignant les états accordant la réciprocité—Modification	20

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

MUNICIPAL STATUTES REPLACEMENT ACT

SI-001-2004

2004-01-22

**MUNICIPAL STATUTES
REPLACEMENT ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 6 of the *Municipal Statutes Replacement Act*, S.N.W.T. 2003, c.22, orders that such Act come into force April 1, 2004.

LOI REMPLAÇANT LES LOIS CONCERNANT LES MUNICIPALITÉS

TR-001-2004

2004-01-22

**LOI REMPLAÇANT LES LOIS
CONCERNANT LES MUNICIPALITÉS
—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 6 de la *Loi remplaçant les lois concernant les municipalités*, L.T.N.-O. 2003, ch. 22, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2004.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

DENTAL AUXILIARIES ACT

R-008-2004

2004-01-22

**ESTABLISHING COMPETENCE
OF DENTAL HYGIENISTS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 17 of the *Dental Auxiliaries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Establishing Competence of Dental Hygienists Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-1, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) **striking out** "the Commissioner by the Department of Health" **in paragraph (a) and by substituting** "the Minister by the Department of Health and Social Services"; **and**
- (b) **striking out** "Commissioner" **in paragraph (b) and by substituting** "Minister".

LOI SUR LES AUXILIAIRES DENTAIRES

R-008-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR L'ÉTABLISSEMENT DE
LA COMPÉTENCE DES HYGIÉNISTES
DENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les auxiliaires dentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'établissement de la compétence des hygiénistes dentaires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. D-1, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) **suppression de** «du commissaire par le ministère de la Santé», **à l'alinéa a), et par substitution de** «du ministre par le ministère de la Santé et des Services sociaux»;
- b) **suppression de** «commissaire», **à l'alinéa b), et par substitution de** «ministre».

PUBLIC HEALTH ACT

R-009-2004

2004-01-22

**BARBER SHOPS AND BEAUTY SALONS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Barber Shops and Beauty Salons Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-11, are amended by these regulations.

2. The following provisions are amended by striking out "Commissioner" wherever it occurs and by substituting "Minister":

- (a) subsection 3(3);
- (b) subsections 9(3), (4) and (5).

PUBLIC HEALTH ACT

R-010-2004

2004-01-22

**CAMP SANITATION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Camp Sanitation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-12, are amended by these regulations.

2. The following provisions are amended by striking out "Commissioner" wherever it occurs and by substituting "Minister":

- (a) section 2;
- (b) section 21.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-009-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LES SALONS DE BARBIER
ET LES SALONS DE BEAUTÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les salons de barbier et les salons de beauté*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-11, est modifié par le présent règlement.

2. Les paragraphes 3(3), 9(3), 9(4) et 9(5) sont modifiés par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-010-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LA SALUBRITÉ
DES CAMPS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la salubrité des camps*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-12, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre» :

- a) l'article 2;
- b) l'article 21.

PUBLIC HEALTH ACT

R-011-2004

2004-01-22

**EATING OR DRINKING PLACES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Eating or Drinking Places Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-14, are amended by these regulations.

2. The following provisions are amended by striking out "Commissioner" wherever it occurs and by substituting "Minister":

- (a) subsection 4(3);
- (b) subsections 6(3), (4) and (5).

PUBLIC HEALTH ACT

R-012-2004

2004-01-22

**MEAT INSPECTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Meat Inspection Regulations*, established by regulation numbered R-190-96, are amended by these regulations.

2. Section 45 is amended by striking out "Commissioner" and by substituting "Minister".

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-011-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LES ÉTABLISSEMENTS
DE RESTAURATION ET LES DÉBITS
DE BOISSON—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les établissements de restauration et les débits de boisson*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-14, est modifié par le présent règlement.

2. Les paragraphes 4(3), 6(3), 6(4) et 6(5) sont modifiés par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-012-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES
VIANDES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'inspection des viandes*, pris par le règlement n° R-190-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 45 est modifié par suppression de «commissaire» et par substitution de «ministre».

PUBLIC HEALTH ACT

R-013-2004

2004-01-22

**MILK REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Milk Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-19, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 11(3) is amended by striking out "Commissioner" and by substituting "Minister".**
3. **Subsection 53(5) is amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".**

PUBLIC HEALTH ACT

R-014-2004

2004-01-22

**PUBLIC SEWERAGE SYSTEMS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Public Sewerage Systems Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-22, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 5(2) is amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".**

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-013-2004

2004-01-22

RÈGLEMENT SUR LE LAIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur le lait*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-19, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 11(3) est modifié par suppression de «commissaire» et par substitution de «ministre».**
3. **Le paragraphe 53(5) est modifié par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».**

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-014-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LES RÉSEAUX
D'ÉGOUTS PUBLICS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les réseaux d'égouts publics*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-22, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 5(2) est modifié par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».**

PUBLIC HEALTH ACT

R-015-2004

2004-01-22

**PUBLIC WATER SUPPLY REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Water Supply Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-23, are amended by these regulations.

2. Subsection 5(2) is amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".

PUBLIC HEALTH ACT

R-016-2004

2004-01-22

**TOURIST ACCOMMODATION
HEALTH REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tourist Accommodation Health Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-24, are amended by these regulations.

2. Subsections 5(3), (4) and (5) are each amended by striking out "Commissioner" wherever it appears and by substituting "Minister".

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-015-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LE SERVICE D'EAU
PUBLIC—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le service d'eau public*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-23, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 5(2) est modifié par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-016-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR L'HYGIÈNE DANS LES
ÉTABLISSEMENTS TOURISTIQUES
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'hygiène dans les établissements touristiques*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-24, est modifié par le présent règlement.

2. Les paragraphes 5(3), (4) et (5) sont modifiés par suppression de «commissaire», à chaque occurrence, et par substitution de «ministre».

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-017-2004

2004-01-22

**COMMISSIONER'S AIRPORT
LANDS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 12 and 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-067-97, are amended by these regulations.

2. Item 13 b) of the Schedule is repealed and the following is substituted:

b) Lots 11-7, 11-11 and 11-12, Group 1355, C.L.S.R. 53770, L.T.O. 466

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-018-2004

2004-01-28

**FORT SIMPSON BY-ELECTION
TIME VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the by-election for the election of a councillor to the council of the Village of Fort Simpson that was held December 15, 2003.

2. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expired November 18, 2003.

3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nominations of candidates expired November 19, 2003.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-017-2004

2004-01-22

**RÈGLEMENT SUR LES
TERRES DOMANIALES
AÉROPORTUAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 12 et 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires*, pris par le règlement n° R-067-97, est modifié par le présent règlement.

2. Le numéro 13b) de l'annexe est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) Lots 11-7, 11-11 et 11-12, groupe 1355, AATC 53770, BTBF 466

**LOI SUR ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS
LOCALES**

R-018-2004

2004-01-28

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
RELATIF À L'ÉLECTION
PARTIELLE DE FORT SIMPSON**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection partielle d'un conseiller au conseil du village de Fort Simpson qui s'est déroulée le 15 décembre 2003.

2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour nommer un directeur du scrutin a pris fin le 18 novembre 2003.

3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation de candidats a pris fin le 19 novembre 2003.

4. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3 p.m. on December 2, 2003.

5. Notwithstanding subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expired November 19, 2003.

6. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the day of the advance vote and the election day expired November 19, 2003.

LABOUR STANDARDS ACT

R-019-2004
2004-01-28

WAGES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Wages Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-7, are amended by these regulations.*

2. Section 5 is repealed.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-020-2004
2004-01-29

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Summary Conviction Procedures Regulations, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.*

4. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour la présentation de candidatures et leur réception par le directeur du scrutin a pris fin à 15 h, le 2 décembre 2003.

5. Par dérogation aux paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour afficher la liste électorale a pris fin le 19 novembre 2003.

6. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour publier l'avis de la date du vote par anticipation et du jour du scrutin a pris fin le 19 novembre 2003.

LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

R-019-2004
2004-01-28

RÈGLEMENT SUR LES SALAIRES —Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Le Règlement sur les salaires, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-7 est modifié par le présent règlement.*

2. L'article 5 est abrogé.

LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE

R-020-2004
2004-01-29

RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.*

2. Item 9 of Part 12 of Schedule A is repealed.**HUMAN RIGHTS ACT**

R-021-2004

2004-02-11

**REMUNERATION AND EXPENSES
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Speaker, under sections 17, 23 and 74 of the *Human Rights Act* and every enabling power, makes the *Remuneration and Expenses Regulations*.

1. (1) The chairperson of the Commission shall be paid the following honoraria for attending a meeting of the Commission or for time spent on official business of the Commission assigned to the chairperson by the Commission:

- (a) \$700 each day;
- (b) \$350 each half-day.

(2) A Commission member, other than the chairperson shall be paid the following honoraria for attending a meeting of the Commission or for time spent on official business of the Commission assigned to the member by the Commission:

- (a) \$500 each day;
- (b) \$250 each half-day.

(3) A Commission member shall be paid the following honoraria for attending training authorized by the Commission:

- (a) \$500 each day;
- (b) \$250 each half-day.

2. Reimbursement to a Commission member for expenses for travel to attend a meeting of the Commission, to attend training authorized by the Commission, or to conduct official business of the Commission assigned to the person by the Commission

- (a) is restricted to reimbursement for the type of expense approved by the Government of the Northwest Territories in relation to duty travel by its employees; and
- (b) must not exceed reimbursement at the rates or in accordance with the policies approved by the Government of the Northwest Territories for expenses in relation to duty travel by its employees.

2. Le numéro 9 de la Partie 12 de l'annexe A est abrogé.**LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

R-021-2004

2004-02-11

**RÈGLEMENT SUR LA
RÉMUNÉRATION ET LES DÉPENSES**

Le Commissaire, sur la recommandation du président, en vertu des articles 17, 23 et 74 de la *Loi sur les droits de la personne* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la rémunération et les dépenses*.

1. (1) Le président de la Commission reçoit des honoraires de 350 \$ pour chaque demi-journée et de 700\$ pour chaque journée de présence à une réunion de la Commission ou pour le temps consacré aux affaires officielles de la Commission confiées au président par la Commission.

(2) Les membres de la Commission, à l'exception du président, reçoivent des honoraires de 250 \$ pour chaque demi-journée et de 500 \$ pour chaque journée de présence à une réunion de la Commission ou pour le temps consacré aux affaires officielles de la Commission confiées au membre par la Commission.

(3) Les membres de la Commission reçoivent des honoraires de 250 \$ pour chaque demi-journée et de 500 \$ pour chaque journée de présence à une formation autorisée par la Commission.

2. Les frais de déplacement d'un membre de la Commission engagés dans le cadre d'une réunion de la Commission, d'une formation autorisée par la Commission ou d'affaires officielles de la Commission confiées à ce membre par la Commission sont remboursés sous réserve de ce qui suit :

- a) toute restriction quant au type de dépense autorisé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les déplacements professionnels de ses fonctionnaires;
- b) le remboursement ne peut excéder les taux autorisés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et doit être

versé en conformité avec ses politiques pour les déplacements professionnels de ses fonctionnaires.

3. Reimbursement for expenses for travel by the Director or a Deputy Director in respect of his or her duties:

- (a) is restricted to reimbursement for the type of expense approved by the Government of the Northwest Territories in relation to duty travel by its employees;
- (b) must not exceed reimbursement at the rates or in accordance with the policies approved by the Government of the Northwest Territories for expenses in relation to duty travel by its employees.

4. These regulations come into force February 16, 2004.

PUBLIC HEALTH ACT

R-022-2004

2004-02-11

COMMUNICABLE DISEASES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Communicable Diseases Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.P-13*, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "nurse" and by substituting the following:

"nurse" means a person practising nursing in the Northwest Territories who is a registered nurse, a nurse practitioner or a temporary certificate holder under the *Nursing Profession Act*; (*infirmière*)

3. Les frais de déplacement du directeur ou du directeur adjoint engagés dans le cadre de leurs fonctions sont remboursés sous réserve de ce qui suit :

- a) toute restriction quant au type de dépense autorisé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les déplacements professionnels de ses fonctionnaires;
- b) le remboursement ne peut excéder les taux autorisés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et doit être versé en conformité avec ses politiques pour les déplacements professionnels de ses fonctionnaires.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 16 février 2004.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-022-2004

2004-02-11

RÈGLEMENT SUR LES MALADIES TRANSMISSIBLES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les maladies transmissibles, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-13*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «infirmière» et par substitution de ce qui suit :

«infirmière» Quiconque exerce la profession infirmière aux Territoires du Nord-Ouest et est inscrit à titre d'infirmier, d'infirmière, d'infirmier praticien ou d'infirmière praticienne ou détient un certificat temporaire en vertu de la *Loi sur la profession infirmière*. (*nurse*)

3. The French version of subsection 4(1) is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and by substituting the following:

4. (1) Lorsque le médecin ou l'infirmière reçoit un résultat positif relativement à un patient ou que le médecin, l'infirmière ou le dentiste a des raisons de croire ou de soupçonner que l'un de ses patients est infecté par une maladie transmissible, il ou elle doit :

MAINTENANCE ORDERS (FACILITIES FOR ENFORCEMENT) ACT

R-023-2004

2004-02-11

RECIPROCATING STATES DESIGNATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, under section 10 of the *Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating States Designation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-3, are amended by these regulations.

- 2. The Schedule is amended by**
- (a) adding "and Labrador" after "Newfoundland" in item 5; and
 - (b) repealing items 12 to 23 and by substituting the following:

12. The 50 states of the United States of America, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, the United States Virgin Islands, and any other jurisdiction of the United States participating in Title IV-D of the *Social Security Act* (U.S.A.)

3. La version française du paragraphe 4(1) est modifiée par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :

4. (1) Lorsque le médecin ou l'infirmière reçoit un résultat positif relativement à un patient ou que le médecin, l'infirmière ou le dentiste a des raisons de croire ou de soupçonner que l'un de ses patients est infecté par une maladie transmissible, il ou elle doit :

LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

R-023-2004

2004-02-11

**RÈGLEMENT DÉSIGNANT LES ÉTATS ACCORDANT LA RÉCIPROCITÉ
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement désignant les états accordant la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-3, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'annexe est modifiée par :**
- a) insertion, au numéro 5, de «-et-Labrador» après «Terre-Neuve»;
 - b) abrogation des numéros 12 à 23 et par substitution de ce qui suit :

12. Les 50 états des États-Unis d'Amérique, le district de Columbia, Guam, Porto Rico, les Îles vierges américaines et tout autre territoire des États-Unis participant au *Title IV-D* de la *Social Security Act* des États-Unis.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©
